



## CLARITONE®

### STERILE OPHTHALMIC DROPS/EYE RINSE

Patient package insert in accordance with the Pharmacists' Regulations (Preparations) 1986.

Read this leaflet carefully in its entirety before using this medicine. The format of this bulletin was determined by the Ministry of Health who has reviewed and approved its content.

**Composition:** Active Ingredient: Benzalkonium Chloride 0.01%.

**Non-Active Ingredients:** Purified Water, Glycerin, Boric Acid, Borax, PVP, Disodium EDTA, Igepal 630, Igepal CA 897.

**Therapeutic Activity:** For rinsing and soothing the eyes in cases of minor irritation caused by various factors such as dust, sunlight, smoke, plant pollen, etc. For first-aid use in helping to remove a foreign body from the eye. In the case of an injured eye, consult your doctor after rinsing the eye. This product is not suitable for treating eye infections.

#### When this preparation should not be used:

Do not use this preparation if you have a known sensitivity to any of its ingredients.

**Warnings:** If you are sensitive to any type of food or medicine, inform your doctor before commencing treatment with this medicine. The product contains the preservative Benzalkonium Chloride that could be absorbed by soft contact lenses. This product should not be used if you wear soft contact lenses. The lenses should be removed before using the product and should only be replaced 15 minutes following application of the medication to the eyes.

**Drug Interaction:** If you are taking another drug concomitantly or if you have just finished treatment with another medicine, inform the attending doctor in order to prevent hazards or lack of efficacy arising from drug interaction.

**Side Effects:** Apart from the desirable activity of this drug during use side effects might appear.

**Side effects that require special attention:** If there is any change in

your vision or if you suffer from pain in the eyes, redness, eye irritation or in the rare case of headaches, cease treatment and immediately consult your doctor. Anytime you experience side effects that are not listed in this leaflet or if you feel any change in your general health, consult your doctor immediately.

**Dosage:** In the absence of a doctor's instructions: 1-2 drops 3 times a day. Do not exceed the stated dose. See "directions" for other uses.

**ATTENTION: Do not swallow!** This medicine is intended for external use only.

**Directions for use:** Wash your hands thoroughly.

**Eye Drops:** Tilt back your head or lie down on a bed and with the aid of a finger pull the lower eyelid slightly away from the eye. Instill the drops into the gap and keep your eyes closed for 1-2 minutes. Try not to blink. If you think that the drops did not enter the eye, instill another drop. Any spillage should be wiped from the face with a tissue.

**Eye Compress:** Wet a sterile pad with Claritone and apply to the eyes (compress) while lying in a reclining position for approximately 5 minutes.

**Eye Rinse:** Rinse the eyes with a number of drops in order to intensively refresh the eyes or to remove a foreign body. Wipe any spillage from around the eyes with a tissue.

**Contact Lens Wearers:** Use Claritone each evening after removing your lenses from the eyes.

**NOTE:** In order to prevent contamination, keep the bottle well closed when not in use and avoid touching the dropper bottle top on any surfaces including the fingers or the eyes. Do not use this product for more than 1 month once the bottle has been opened.

**Avoid Poisoning!** This medicine and all other medicine must be stored in a safe place and out of the reach of children and/or infants to avoid poisoning. If a child has accidentally swallowed the medicine, proceed immediately to a hospital emergency room and bring the package of the medicine with you. **Do not induce vomiting** unless explicitly instructed to do so by a doctor!

**Do not take medicines in the dark!** Check the label and dose each time you take your medicine. Wear your glasses if you need them.

**Storage:** Up to 25°C. Close bottle firmly. Even if kept in the original container and stored as recommended, medicine may be kept for a limited period only. Please note the expiry date of the medicine! In the case of doubt consult the pharmacist who dispensed the medicine to you. Do not store different medication in the same package.

Licence No. 332022082  
Fischer Pharmaceutical Labs. (1975) Ltd. P.O.B. 39071, Tel-Aviv 61390

#### الجرعة المستعملة:

الكمية المعتادة. إذا لم يكن هناك تعليمات أخرى من الطبيب

١- قطرة ٣ مرات في اليوم. يحظر تجاوز الكمية الموصى بها لاستعمالات أخرى لهذا الدواء أقراً عنها  
خذ عنوان "طريقة الاستعمال".

**اقرئي أسمى للبالغ هذا الدواء بعد للاستعمال الخارجي فقط.**  
طريقة الاستعمال:

**قطرة للعين:** انسلل بديك جيداً. ميل رأسك الى المخالف أو إستلقي على الفراش وبواسطة إصبعك اعد لفحن الأسفنج عن العين فليلاً وفي المساء الذي يفتح أنفط الماء وأغمض عينيك لمدة ١-٢ دقيقة. لا تمشر.

إذا إنعدمت أن قطرة لم تستوعبها العين افترأ / قطرة إضافية وامسح المحلول الزائد حول العين بمديبل من الورق.

**ضمادة للعين:** قم بترطيب قطرتين من الشاش المعمم (الشاشة للعيون) بمحلول الكلاريتون واسلق على الظهر ووضع اي على كل عين فقطة من الشاش الشبيع بالكلاريتون لمدة ٥ دقائق

**غسل العين:** قطبب ببطء بعض المطرادات لازالة اي جسم غريب في العين. شفف المحلول الزائد بمديبل من الورق.

لاستعمال العدسات اللينة: استعمل / محلول الكلاريتون كل مساء بعد إزالة العدسات من العين

ملاحظة: المحافظة على اغلاق بوضعه المغلق احرص ا لا تمس فتحة القنبلة او غطاء اي

جسم آخر بما في ذلك الأصبع او العين أغلق القنبلة جيداً بعد الاستعمال.

لا تستعمل الدواء أكثر من شهر بعد فتح القنبلة لمرة الأولى!  
**امان النسممه!**

يجب حفظ هذا الدواء واي دواء آخر في مكان مغلق بعيداً عن متناول ايدي الاطفال و/ او الاطفال وبهذا

تمنع خطر التسمم.  
اذا ابلغ احد الابواد من الدواء بالخطأ توجه راساً الى الغرفة الاستقبال في المستشفى وخذ عملية الدواء

معك. لا تخاف التقييم دون تعليمات واضحة من الطبيب.

لا تستهلك هذا الدواء في الطعام افضل المنسفه والمربيه في كل مرة تستعمل الدواء ضع النظارات اذا

كنت بحاجة لذلك.

**التخزين:**  
حتى 25 درجة مئوية.

الأبوة تستعمل لفترة محددة فقط حتى ولو ابتعنا شروط التغليف/اخزن الموصى بها

انته تناول نهاية صلاحية الدواء في حالة الشك عليك استشارة الصيدلي الذي زودك الدواء

لا تخفيط أنواع مختلفة في نفس الطلبة.

رقم تسجيل الدواء: ٤٣٠٤٢٠٨٢٠

فيشر مختبرات (١٩٧٥) م.ض. ص.ب. ٦١٣٩٠ تل ابيب

ד"ר פישר - זה בדק

نشرة للمستهلك حسب انظمة الصيادلة (مستحضرات) لعام ١٩٨٦  
اقرأ/ي بامان النشرة حتى نهايتها قبل استعمالك للدواء  
وزارة الصحة حددت شكل هذه النشرة، فحصت محتواها ووافقت عليه

## كلاريتون® قطرة/ محلول معقم لغسل العين

المادة الفعالة وتراكيمها:

Benzalkonium Chloride 0.01%

المواد غير الفعالة:  
Purified Water, Glycerin, Boric Acid, Borax, PVP, Disodium EDTA,  
Igepal 630, Igepal CA 897.

هذا الدواء معد:

لغضف وتهشنة العين من المخasseة الفيقيحة التي تتسبب من عوامل مختلفة مثل الغبار الشمسي،  
الدخان، النيبات والآخرين، وكذلك للالساعف الأنفي الإخراج أي جسم غريب من العين بعد غسل العين  
المصاب بجفونه للطبيب. الدواء لا يستعمل لعلاج الالتهاب التالوي للعين  
مني بخطير استعمال المستحضر

إذا كانت هناك حساسية واحدة من مركبات الدواء  
تحذيرات:

إذا كانت لديك حساسية لغشاء أو لمواد معين عليك إبلاغ الطبيب قبل تناول الدواء

هذا المستحضر يحتوى على المادة الواقية بنزيلكينيون كلوريد التي يمكن أن تختصر العدسات اللاصقة  
اللبنة.

يُحظر استعمال المستحضر حين استعمال العدسات اللبنة. يجب نزع العدسات قبل استعمال  
المستحضر ولا يمكن إرجاعها ثانية إلا بعد صور ما لا يقل عن ١٥ دقيقة من تفظير العين بالدواء  
تمامًا.

إذا كنت تتناول دواء آخر او انتهيت مؤخرًا من تناول دواء آخر فعليك إبلاغ الطبيب المعالج بذلك لتفادي  
الاضطرار أو فقدان النجاعة النابع من التفاعلات بين الأدوية.

اعراض مراقبة:  
بالاضافة للفعالية المزعومة بها للدواء خلال الاستعمال قد تظهر اعراض جانبية.

ظهور نزيف تصريفاً خاصاً:

إذا ظهر تغير في رؤيتك أو كنت تعاني من الآلام في العين احمرار حساسية في العين أو وجع في  
الراس، في حالات نادرة، توقف عن استعمال الدواء ونحوه فوراً للطبيب، في إيه حالة تشعر فيها  
باعراض جانبية لم تذكر في هذه النشرة أو طرأ تغيير على شعورك العام عليك استشارة الطبيب  
فوراً.

مدين: ניתן مقابل בעודו הוראה אחרה מורהפה:  
1-2 טיפות 3 פעמים ביום, אין ליבור על המנה המומלצת.  
шибושים וטיפות ראה ב'איסון טיפיש'.

שים לב: לא לבלוע! תרופה זו מיועדת לשימוש חיצוני בלבד.

טיפול עיניים: רחץ העין אידי, הטה והארוך או שכב על המיטה.بعد עצה האבעת הרוחנית מעט את העפעוף התוחנן ונען, לתוך המרוחה שורו טפסף את הרוחפה ועצם העינים למשך 2-3 דקות.

אל עטוף: אם הינו חשבות(תרופה לא נקלטה השמשתמי) بعد טיפה, את שאר המרוחה שורו טפסף את הרוחפה ועצם העינים למשך 2-3 דקות.

טיפול עיניים: טופו את העין בטפטוף איש של מספר טיפול כדי  
שכוב/ על הגב והחזה/ על לען הגדה ספוגה גלקליסון 5-డקוטן.  
טיפול עיניים: טופו את העין בטפטוף איש של מספר טיפול כדי  
לחיזוק גוף וזרע העין עם מכבון.

לבטייעות מוגן: חוץבו גזה סוליטט (פיזי) לעיניים בתמונת קליריטון  
הערה: לשימוש סளילות התמונת המגע מגונ פתח הקבוקן או  
הפקק באבעת או בעצם כלשהו. שגור את הקבוקן היטב לאחר השימוש,  
או נזקף לאירועה מוגן בתגובה יותר מוחדים ימיים לאחר פתיחה הקבוקן  
לאירועה.

מנע הרעלות: תרופה זו וכל תרופה אחרת יש לשמר במקומות סגור מחוץ להושג ידם  
של ילדים/ ואנרכיות/ ותינוקות/ וילדים/ כדי מניעת התהוויה. על מנת להרעלת  
מן התהוויה פנה מיד לחדר סיסי של בית החולים ובABA התהוויה

איתו, אל תרגום לאלה אלא להזעקה לאירועה מוגנת מוגנת!  
אין ליטול תרופה בחושך! בדק/ התוויות וממנה בכל פעם שנייה  
נטולת תרופה, ררכבי/ משקרים אם הון זוקה/ להם!

אחסנה: עד 25°C. סוגו הטיפ.  
גם לפי תאי איאיריה/חסהה המומלצות תרופה נשמרות לתקופת  
מוגבלת בלבד. נא לשים לב לתאריך התטוגה של תכשורי בכל מקרה  
של סוף, עליך להזעק ברקח שיטוף לך את התהוויה.

אין לאחחות תרופה שומרת באוותה אויה.

מספר רישום: 332022082  
מספר רישום: 332022082 (1975) בע"מ.ת.ד. 39071, ת"א 61390

ד"ר כישר - זה בדוק



קלריטון®  
טיפול/ טיפול עיניים סטריליות

עלון בדרכן לפוי תקנות הרוקחים (תקנירים התשס"מ) 1986  
קיים ביעוץ את הילען עם סופו בטומ תושמש בתרופה.  
פרוטט עלון זה בקבע ע"י משרד הבריאות ותוכנו נבדק ואושר על ידי:

רכב:  
החוורם הפעיל ורכיביו: Benzalkonium Chloride 0.01%  
חומרם לא פעילים: Purified Water, Glycerin, Boric Acid, PVP, Borax, Disodium EDTA, Igepal CA 897

ההרוופה מוגנת: לשטיפה והרגעה העוינים מוגנים קלים הנוגרים  
מוגנים שונים כגון אבק, שמש, עשן, צמחים וכדומה, לעזירה וראשוונה.  
הרגואה נזקף זו מוגנת, לאחר שטיפת העין הפוגעת, שי פונת לוזפאן.  
ההתרשם איזו מושך לטיפול בדלקת צווחות העין.

מי אין להشمלה בתכשו?

אין להشمלה איזו ירעיה וריגשת לאחד מרכיבי התהוויה.  
אהזה: אם הון הרעלת/ למון לשושה או להרעלת/ עליך להרעלת/ על כל תהוויה לפוי תקנות התהוויה, התהוויה מכיל חומר מרשר בדלקלים  
לילדות, הלידות להיספוג-עד עדשות מגע ערכות, אין להרעלת/ ברכשו  
הה תאריך אתה רוכיב/ עדשות מגע רוכות, שי להסרו העדשות לפני  
השימוש ברכשו, וננתן להזעק כעבור לפחות חמוץ מ-15 דקות מהזעפה  
התהוויה לען.

תגובה בין תרופות: אם הון מטל/ת תרופה מוגנת, אז גם גמורת  
הה עתנה מטל/ת בתגובה אחרה עליך להזעק המטפל כדי ממע  
סיכונים או-עלולות המבטים מתגובה בין תרופות.

תגובהות לאין: בזוסס לפיעולו הגזוי של התהוויה, בדוק השימוש  
עלולות להזעק הטעינה לאין.

תגובהות מומייבות תתייחסות מזחתת: אם חל שינוי בראיה או אם  
הוין סובל/מת מכבים בעין, אDEMומיות, גירוי עיניים או במרקם נדים  
אכבר ראש, הספק/ או תא היטפוף ופה/ להזעק מילוי, כל מקרה שבו הון  
מרושש/ת הפעולה לאין שלא צוינו בעון זה, או אם חל שינוי בהרגשה  
הכללית עליך להזעק ייעוץ עם הרופא מילוי.